

CHAMBER  
ORCHESTRA OF  
EUROPE

20 FEB. '20

MATTHIAS PINTSCHER,  
LEIDING · DIRECTION

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·  
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

**WITH THE SUPPORT OF PIANOS MAENE**

exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Dautreligne



STEINWAY  
PIANO GALLERY  

---

BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium  
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 Ghent  
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

Pianos Maene Brussels  
Argonnestraat 37 B-1060 Brussels  
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Oud-Rekem (Lanaken)  
and Ruiselede (headquarters and factory)

[www.maene.be](http://www.maene.be)



Bedankt aan de spelers van de Nationale Loterij: dankzij hen steunt de Nationale Loterij, dit jaar opnieuw, BOZAR.

#IEDEREENTELMEE



Merci aux joueurs de la Loterie Nationale. Grâce à eux, la Loterie Nationale soutient, cette année encore, BOZAR.

#CHACUNCOMPTE



# GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE BECOME A BOZAR PATRON



© DR. GR

**JOIN THE PATRONS & ENJOY FREE ENTRANCE  
TO ALL CONCERTS, EXHIBITIONS, FILMS,  
CONFERENCES, SPECIAL EVENTS...**

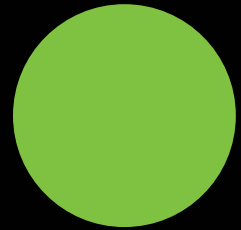
**MORE INFO:**

**PATRONS & CORPORATE PATRONS**

**+32 (0)2 507 84 21 - +32 (0)2 507 84 01 - [patrons@bozar.be](mailto:patrons@bozar.be)**

**YOUNG PATRONS**

**+32 (0)2 507 84 28 - +32 (0)479 34 22 60 - [youngpatrons@bozar.be](mailto:youngpatrons@bozar.be)**



## Unique problems need unique solutions.

You are not generic. You are not standard issue, you are not off the shelf. And neither are the solutions we offer you. Our ideas emerge from immersion in your business and the business intelligence and experience we have developed over decades. To discover your singular path, get in touch.

[Deloitte.be/makeyourimpact](https://www.deloitte.be/makeyourimpact)

**Deloitte.**

# Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité  
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak  
en unieke consistentie.

Disponibile en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.  
MEER DAN LEKKER.**

„Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum.“

“Zonder muziek zou het leven een vergissing zijn.”

« Sans la musique, la vie serait une erreur. »

Friedrich Nietzsche

Programma · Programme, p. 2

Toelichting, p. 4

Clé d'écoute, p. 7

Biografieën · Biographies, p. 10

Gezongen teksten · Textes chantés, p. 18

# CHAMBER ORCHESTRA OF EUROPE

MATTHIAS PINTSCHER, leiding · direction

EMANUEL AX, piano

KATE ROYAL, sopraan · soprano

BENOÎT RAMEAU, tenor · ténor

OTTO KATZAMEIER, bas · basse

GABRIEL FAURÉ

1845-1924

Masques et Bergamasques, orkestrale suite · suite orchestrale, op. 112 (1919)

- Ouverture: Allegro molto vivo
- Menuet: Tempo di minuetto - Allegretto
- Gavotte: Allegro vivo
- Pastorale: Andantino tranquillo

WOLFGANG AMADEUS MOZART

1756-1791

Concerto voor piano en orkest nr. 20 in d · Concerto pour piano et orchestre n° 20 en ré mineur, KV 466 (1785)

- Allegro
- Romance
- Rondo: Allegro assai

**pauze · pause**

FRÉDÉRIC CHOPIN

1810-1849

Andante spianato in G en Grande polonaise brillante in Es · Andante spianato en sol majeur et Grande polonaise brillante en mi bémol majeur, op. 22 (1830-1831)



## IGOR STRAVINSKY

1882-1971

Pulcinella, ballet (1919)

- Ouverture: Allegro moderato
- Serenata: Larghetto, *Mentre l'erbetta pasce l'agnella* (tenore)
- Scherzino: Allegro
- Poco più vivo
- Allegro
- Andantino
- Allegro
- Ancora poco meno: Contento forse vivere (soprano)
- Allegro assai
- Allegro - Alla breve: Con queste paroline (basso)
- Andante: Sento dire no' ncè pace (soprano, tenore e basso)
- Allegro: Chi disse cà la femmena (tenore)
- Presto: Ncè sta quaccuna pò (soprano e tenore) / *Una te fa la nzemprece* (tenore)
- Allegro - Alla breve
- Tarantella
- Andantino: Se tu m'ami (soprano)
- Allegro
- Gavotta con due variazioni
- Vivo
- Tempo di minuetto: Pupillette, fiammette d'amore (soprano, tenore e basso)
- Finale: Allegro assai

**22:10**

einde van het concert · fin du concert

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

Op de schouder van dirigent Matthias Pintscher zit componist Matthias Pintscher. Alleen al de samenstelling van dit programma is het werk van iemand die creatief op zoek gaat naar muzikale verbanden en sterke constructies. De muziek van Fauré, Mozart, Chopin en de neoklassieke Stravinsky vaart bijzonder wel bij zijn analytische en transparante lezing van de partituur. Dat deze aanpak allesbehalve koel of steriel overkomt bewijst de synergie met wereldster Emanuel Ax. Zijn energierijk en speels karakter komt goed van pas in het 20ste *Pianoconcerto* van Mozart. Het Pools bloed in zijn aderen gaat dan weer sneller stromen in *Andante Spianato et Grand Polonaise* van Chopin.

### GABRIEL FAURÉ

#### Masques et Bergamasques, orkestrale suite, op. 112

Gabriel Fauré is een apart muzikant. Hij was een late romanticus en leermeester van een aantal componisten die de Franse muziek in het begin van de 20e eeuw nieuw leven hebben ingeblazen. Hoewel hij academische eer genoot, was hij bij het grote publiek een volslagen onbekende. In feite bevindt Fauré zich tussen twee eeuwen: hij behoort niet helemaal tot de 19e eeuw, maar ook nog niet echt tot de 20e eeuw... Dit komt duidelijk tot uiting in *Masques et Bergamasques*.

In september 1918 verzoekt prins Albert I van Monaco de componist, die hoe langer hoe meer officiële eerbewijzen begon te krijgen, een choreografisch divertimento in één bedrijf te schrijven op een tekst van René Fauchois. Het ging om een soort modernere versie van een 'fête galante', een galant feest, een prinselijke opdracht als in het Frankrijk van Lodewijk de Veertiende.

*Masques et Bergamasques* is opgebouwd volgens het schema van een danssuite, met de traditionele benamingen maar romantischer van temperament. De melodische en harmonische effecten die het beeld oproepen van een grandioos feest ontwikkelen zich rond een achtergrond

van oude ritmes, die met een relatieve vrijheid behandeld worden. Om het verzoek van de prins in te willigen, had Fauré een paar oude stukken van uiteenlopende aard bijeengebracht, en daaraan een paar nieuwe stukken toegevoegd die op hetzelfde principe gebaseerd waren en ongeveer dezelfde omvang hadden. Het oorspronkelijke choreografisch divertimento telde acht nummers. In de daaruit gedistilleerde orkestrale suite reduceert Fauré het geheel tot vier bewegingen.

*Masques et Bergamasques* is een breed, rijk en ietwat heterocriet werk dat de luisteraar meeneemt op een reis door drie eeuwen: de functie en de ritmes dateren uit de 17e eeuw; de romantiek is typisch voor de 19e eeuw; beelden en structuur ten slotte zijn eigen aan de 20e eeuw.

### WOLFGANG AMADEUS MOZART

#### Concerto voor piano en orkest nr. 20 in d, KV 466

Mozarts pianoconcerto's vormen het onbetwistbare hoogtepunt van de ontwikkeling van dit genre in de achttiende. Dit heeft niet alleen te maken met de melodische en harmonische vindingrijkheid van de geniale Mozart, maar vooral met het feit dat Mozart erin geslaagd is om een concertotype te ontwikkelen waarin het

orkest niet als een louter begeleidende partij of als een aflossingspunt voor de solist fungeert, maar waarin daarentegen de solist en het orkest in hun zelfstandigheid gerespecteerd worden en derhalve als volwaardige partijen kunnen communiceren.

Het *Pianoconcerto nr. 20 in d, KV 466*, dat gecomponeerd werd in 1785, biedt reeds in de aanvangsmaten een duidelijke illustratie van Mozarts respect voor de zelfstandigheid van de verschillende concorderende partijen. Het concerto opent namelijk met een hoofdthema in de strijkers, dat allesbehalve pianistiek is; concreet leidt dit ertoe dat de piano bij haar intrede het openingsthema niet overneemt, maar daarentegen een nieuw, wél pianistiek thema introduceert. Wanneer daarna het hoofdthema hernomen wordt, krijgt de piano geen solistische maar veeleer een versierende rol toebedeeld.

Typerend voor Mozart is verder ook de toenemende 'symfonische' behandeling van het concerto. Hiermee wordt bedoeld dat Mozart in het concerto nadrukkelijk een grote interne samenhang heeft nagestreefd. Vooral in de openingsdelen van zijn concerto's koos Mozart ervoor om op basis van een beperkt aantal thema's en motieven verscheidene, doch intrinsiek verwante ontwikkelingen en varianten af te leiden.

Het tweede en het derde deel van Mozarts concerto's zijn in compositorisch opzicht minder complex, doch hypothekeert dit geenszins de muzikale impact ervan. Integendeel, de *Romance* uit het *Pianoconcerto nr. 20* bijvoorbeeld heeft een glasheldere ABA-structuur, maar is desalniettemin, dankzij haar melodieuze eenvoud en haar sterk contrasterende opbouw, één van Mozarts meest aangrijpende composities.

Ook het slotdeel van dit pianoconcerto heeft een opmerkelijke zeggingskracht, niet alleen door toedoen van de virtuoze pianopartij, maar vooral ook door het krachtige spel van de hoorns, de trompetten en de pauken.

Pieter Bergé

FRÉDÉRIC CHOPIN  
**Andante spianato in G en Grande  
polonaise brillante in Es, op. 22**

In de winter van 1830-31, tijdens een concerttournee in Wenen, vernam Chopin het nieuws over de mislukte opstand tegen de Russische bezetter in Warschau. Na de afwerking van nog enkele concerten in Duitsland, trok hij in het najaar van 1831 naar Parijs. Hij zou er het grootste deel van zijn volwassen carrière uitbouwen. Het was tijdens de voormelde tournee dat de *Grande polonaise brillante* ontstond. De tweeledige, wat ongewone titel van dit opus kondigt de laatste fase aan in de virtuoze ontwikkeling van de polonaise. Chopin vond op dit moment het woord 'briljant' reeds pejoratief klinken. Om het werk wat van zijn 'salon'-aura te ontdoen, voegde hij nadien het *Andante spianato* toe. De precieze betekenis van de term 'spianato' wordt meteen duidelijk bij de eerste maten: 'vlak', 'uitgestrekt'. De melodielijn, met haar terughoudende melancholie, wordt opgenomen in een zacht smeltend uitpinsel van gebroken akkoorden en versieringen. Het lichte en aristocratische dansthema van de Grande polonaise sluit dan weer aan bij de subtiele kleurenrijkdom die vele polonaises van Chopin kenmerken.

Sabien Van Dale

## IGOR STRAVINSKY *Pulcinella*, ballet

Op vraag van Diaghilev, impresario van Les Ballets Russes, die een bewerking wou van de aan Pergolesi toegeschreven muziek, begon Stravinsky de 18<sup>e</sup>-eeuwse muziekstijl te bestuderen. De Russische componist verklaarde later dat zijn beperkte interesse voor de muziek van Pergolesi al snel omsloeg in liefde toen hij verschillende muziekwerken bestudeerde die Diaghilev in zijn bezit had.

De verplichting om te componeren vanuit een zó afgewerkt en samenhangend systeem als het harmonische en ritmische systeem van de baroktijd, was voor Stravinsky ongetwijfeld een uitdaging. Bovendien beperkte hij de orkestbezetting vrijwillig door gebruik te maken van het klassieke orkest van Pergolesi, zonder klarinet of percussie, maar met inbegrip van twee hoorns, een trompet en een trombone. Vaak neemt hij het principe van het concerto grosso in acht, met de tegenstelling van een concertino en een tutti. Het wekt meer verwondering dat Stravinsky gebruik maakt van zangpartijen, die hier te beurt vallen aan een sopraan, een tenor en een bas.

Het verhaal, dat put uit het Italiaanse marionettentheater, is tamelijk eenvoudig: alle vrouwen van het dorp zijn verliefd op Pulcinella, die zich daarmee de jaloezie van hun verloofden op de hals haalt. Vier jonge mannen beramen het plan om hem om te brengen, maar Pulcinella, die zich van het gevaar bewust is, laat zich door een dubbelganger vervangen, Fourbo. Deze doet alsof hij bezwijkt onder de slagen van zijn moordenaars. Pulcinella, die in een magiër vermomd is, wekt

Fourbo weer tot leven en trouwt de vier mannen met hun verloofdes. Op het einde trouwt Pulcinella met Pimpinella, waarbij hun huwelijksverbintenis wordt ingehuldigd door Fourbo, die het magiërskleed heeft aangetrokken.

In *Pulcinella* neemt Stravinsky de neoklassieke stijl aan – gekenmerkt door een vereenvoudiging van de schriftuur en een terugkeer naar de tonaliteit. Wat *Pulcinella* betreft, is het nochtans niet gemakkelijk om een onderscheid te maken: gaat het om een pastiche, of om een eenvoudig doorslagje? Of gaat het om een volledig herzien werk? Stravinsky zelf zei over Pergolesi dat “ik hem in het beste geval zou kunnen herhalen met mijn eigen accent”, maar dat “het onvermijdelijk is dat het eindresultaat deels een satire is”. Ondanks de afkeuring van Diaghilev, die zich aan een eenvoudige bewerking had verwacht, kende het werk dat in 1920 in de opera van Parijs in première ging, toch een groot succes.

Benoît Jacquemin

Matthias Pintscher porte une double casquette : celle de chef d'orchestre et compositeur. La composition de ce programme reflète à elle seule la créativité d'un artiste à la recherche de liens musicaux et de constructions fortes. La musique de Fauré, Mozart, Chopin et Stravinsky - dans sa période néoclassique - se prête particulièrement bien à la lecture analytique et transparente de Pintscher, surtout lorsqu'elle est soutenue par la synergie qui l'unit à la star mondiale Emanuel Ax. Son caractère énergique et audacieux est plus que bienvenu dans le *Concerto pour piano n° 20* de Mozart, tandis que le sang polonais qui coule dans ses veines sera propice à l'*Andante spianato et Grande Polonaise brillante* de Chopin.

GABRIEL FAURÉ  
**Masques et Bergamasques,**  
**suite orchestrale, op. 112**

Gabriel Fauré est un musicien à part. Romantique tardif, initiateur et maître de compositeurs qui ont refondé la musique française au début du XX<sup>e</sup> siècle, il bénéficia à la fois des honneurs académiques et d'une ignorance superbe du grand public. En réalité, Fauré est assis entre deux siècles : il ne parvient à appartenir, ni totalement au XIX<sup>e</sup>, ni vraiment au XX<sup>e</sup>... *Masques et Bergamasques* reflète assez bien ce chevauchement.

En septembre 1918, le compositeur, qui recevait alors de plus en plus les honneurs officiels, se vit proposer par le prince Albert I<sup>er</sup> de Monaco d'écrire un divertissement chorégraphique en un acte sur un texte de René Fauchois. Il s'agissait d'une sorte de « fête galante », commande princière comme dans la France de Louis XIV, en plus moderne.

*Masques et Bergamasques* est construite sur le principe d'une suite de danses, aux titres traditionnels mais au tempérament plutôt romantique. Les images fortes d'une fête grandiose déploient leurs effets mélodiques et harmoniques, sur des rythmes ancestraux, mais traités avec une relative

liberté. Pour répondre à la commande du prince, Fauré a repris quelques pages anciennes disparates qu'il a aménagées, et auxquelles il a ajouté de nouvelles pièces basées sur le même principe et d'ampleur à peu près équivalente. Si le divertissement chorégraphique initial comprend huit numéros, la suite orchestrale qui en a été tirée refond le tout en quatre mouvements.

Œuvre large, généreuse et quelque peu hétéroclite, *Masques et Bergamasques* fait danser l'oreille entre trois siècles : du XVII<sup>e</sup>, elle emprunte la fonction et les rythmes ; du XIX<sup>e</sup>, le romantisme ; du XX<sup>e</sup>, l'imagerie et la structure.

Frédéric Roels

WOLFGANG AMADEUS MOZART  
**Concerto pour piano et orchestre n° 20**  
**en ré mineur, KV 466**

Les concertos pour piano et orchestre de Mozart constituent le point culminant du développement de ce genre au XVIII<sup>e</sup> siècle. Cela ne tient pas seulement à l'inventivité mélodique et harmonique géniale de Mozart, mais surtout au fait qu'il est parvenu à développer un type de concerto dans

lequel l'orchestre n'est pas réduit au rôle d'accompagnateur ou de relève du soliste ; au contraire, soliste et orchestre apparaissent comme deux acteurs à part entière, respectant leur indépendance et communiquant entre eux.

Composé en 1785, le *Concerto pour piano et orchestre n° 20* nous livre, dès les premières mesures, une illustration brillante de l'indépendance des différentes parties concertantes. Le *Concerto* s'ouvre notamment par un thème principal aux cordes qui n'est nullement pianistique, et lorsque le piano apparaît, il ne réentonne pas le thème d'ouverture dès son entrée mais, au contraire, introduit un nouveau thème proprement pianistique. Lorsque le thème principal est repris, le piano ne tient pas le rôle de soliste, mais agrémente ce thème de différents ornements.

Le traitement quasi « symphonique » du concerto est tout aussi caractéristique du style mozartien. Mozart recherche la plus grande cohérence interne. Les mouvements d'ouverture de ses concertos sont exemplaires à cet égard, Mozart y conduisant tous les développements et variantes sur base d'un nombre limité de thèmes et de motifs différents.

Les deuxième et troisième mouvements des concertos pour piano de Mozart sont, du point de vue de la composition, moins complexes, bien que cela n'hypothèque nullement leur impact musical. Au contraire, la *Romance* du *Concerto n° 20*, avec sa structure limpide de forme ABA, apparaît comme l'une des compositions les plus émouvantes de Mozart grâce à sa simplicité mélodique et sa construction fortement contrastée.

Le mouvement final de ce concerto est à son tour remarquablement

éloquent, non seulement par la virtuosité de la partie soliste, mais aussi par le jeu puissant des cors, des trompettes et des timbales.

Pieter Bergé

FRÉDÉRIC CHOPIN  
**Andante spianato en sol majeur et  
Grande polonaise brillante en mi bémol  
majeur, op. 22**

Durant l'hiver 1830-1831, au cours d'une tournée de concerts à Vienne, Chopin est informé de l'Insurrection de Novembre contre l'occupant russe à Varsovie. Il donne encore quelques concerts en Allemagne avant d'arriver à l'automne 1831 à Paris où il bâtira la plus grande partie de sa carrière d'adulte. Au cours de cette tournée naît la *Grande polonaise brillante, op. 22*.

Le double titre de cet opus, assez inhabituel, annonce la dernière phase du développement virtuose de la polonaise. À cette époque, Chopin trouvait que le terme brillant sonnait de manière péjorative. Pour débarrasser l'œuvre de son aura de salon, il y joignit par la suite un *Andante spianato*. La signification précise du terme « *spianato* » se révèle dès les premières mesures : « plat », « paisible ». La ligne mélodique, avec sa mélancolie retenue, est incorporée dans un languissant tissu d'accords et d'ornements. Le thème de danse lumineux et aristocratique de la *Grande polonaise* adhère alors à nouveau à la subtile opulence de couleurs qui caractérisent de nombreuses polonaises de Chopin.

Sabien Van Dale

IGOR STRAVINSKY  
**Pulcinella, ballet**

À la demande de Diaghilev, maître des Ballets Russes, qui voulait un arrangement de musiques attribuées à Pergolèse, Igor Stravinsky entreprit d'étudier le style musical du XVIII<sup>e</sup> siècle. Son peu de goût pour la musique de Pergolèse qu'il connaissait jusque-là se changea en amour, dit-il plus tard, lorsqu'il consulta plusieurs ouvrages musicaux que Diaghilev possédait.

L'obligation de composer sur base d'un système aussi achevé et cohérent que le système harmonique et rythmique de cette époque fut sans aucun doute un défi pour Stravinsky. Celui-ci, en outre, se limita volontairement dans l'effectif orchestral, utilisant l'orchestre classique de Pergolèse, sans clarinette ni percussion, mais incluant deux cors, une trompette et un trombone. Il observe souvent le principe du concerto grosso, avec opposition d'un concertino au tutti. De manière plus étonnante, Stravinsky introduit des parties chantées, dévolues à une soprano, un ténor et une basse.

Puisé dans le théâtre de marionnettes italien, l'argument est relativement simple : toutes les femmes de la ville sont amoureuses de Pulcinella, qui provoque donc la jalousie de leurs fiancés. Quatre jeunes hommes complotent sa mort, mais Pulcinella, conscient du danger, se fait remplacer par son double, Fourbo. Fourbo fait semblant de tomber sous les coups des assassins. Pulcinella, déguisé en magicien, ramène alors Fourbo à la vie et marie les quatre jeunes hommes avec leurs promises. À la fin, Pulcinella lui-même épouse Pimpinella, et Fourbo revêtant le costume de magicien, bénit leur union.

*Pulcinella* marque l'adoption par Stravinsky du style néo-classique - caractérisé par une simplification de l'écriture et un retour à la tonalité. Pourtant, en ce qui concerne *Pulcinella*, il n'est pas aisé de trancher : est-ce un pastiche, un simple décalque ? Ou serait-ce un complet travail de refonte ? Stravinsky lui-même disait de Pergolèse : « au mieux, je pourrais le répéter avec mon propre accent », mais le fait que « le résultat soit en partie une satire est inévitable ». Malgré la désapprobation de Diaghilev, qui attendait une simple adaptation, l'œuvre créée en 1920 à l'Opéra de Paris connut un succès important.

Benoît Jacquemin



© Jeremy Garamond

MATTHIAS PINTSCHER,  
leiding · direction

NL Matthias Pintscher werd geboren in 1971 in Duitsland en genoot zijn opleiding aan de Hochschule für Musik Detmold en de Robert Schumann Hochschule. Hij trad onder meer op met orkesten als het Los Angeles Philharmonic, het Chicago Symphony Orchestra, het Chamber Orchestra of Europe, het BBC Scottish Symphony Orchestra, het Orchestre de Paris, het Rotterdams Philharmonisch Orkest, de Berliner Philharmoniker en het Mariinsky Orchestra. Momenteel is hij muziekdirecteur van het Ensemble intercontemporain. Hij was eveneens artiest in residentie bij het Los Angeles Chamber Orchestra en gastdirigent voor de NDR Hamburg, het Danish National Radio Symphony Orchestra, het Finnish Radio Symphony Orchestra, het Sydney Symphony Orchestra en het Melbourne Symphony Orchestra. Dit seizoen leidt

hij orkesten in Montreal, Baltimore, Houston, Pittsburgh, Cleveland en Detroit. Hij is een zeer productieve componist wiens oeuvre wereldwijd wordt uitgevoerd. Sinds 2014 is hij professor aan de Julliard School.

FR Matthias Pintscher est né en 1971 en Allemagne. Formé notamment à la Hochschule für Musik Detmold et à la Robert Schumann Hochschule, il s'est produit avec des orchestres tels que le Los Angeles Philharmonic, le Chicago Symphony Orchestra, le Chamber Orchestra of Europe, le BBC Scottish Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris, le Rotterdam Philharmonic Orchestra, le Berliner Philharmoniker et le Mariinsky Orchestra. Il est aujourd'hui le directeur musical de l'Ensemble intercontemporain. Il a également été artiste en résidence du Los Angeles Chamber Orchestra et chef invité du NDR Hamburg, du Danish Radio Symphony, du Finnish Radio Symphony, du Sydney Symphony Orchestra et du Melbourne Symphony Orchestra. Cette saison, il est notamment à la tête des orchestres symphoniques de Montréal, Baltimore, Houston, Pittsburgh, Cleveland et Détroit. Il est également un compositeur prolifique dont les œuvres sont jouées dans le monde entier, et professeur à la Julliard School depuis 2014.





© GR - DR

EMANUEL AX,  
piano

NL Emanuel Ax werd geboren in Polen en groeide op in Canada. Hij genoot zijn opleiding aan de Juilliard School en Columbia University. Hij won de eerste Arthur Rubinstein International Piano Master Competition en ook de Avery Fisher Prize. Sindsdien bouwde hij een internationale carrière uit en treedt hij op met de meest beroemde orkesten ter wereld. Geregeld werkt hij samen met artiesten als Yo-Yo Ma, Edgar Meyer, Peter Serkin, Jaime Laredo en Isaac Stern. Met passie voor hedendaagse compositie hebben componisten als John Adams, Krzysztof Penderecki en Melinda Wagner verschillende werken aan hem opgedragen. Dit seizoen werkt hij samen met de Wiener Philharmoniker op de Salzburger Festspiele en met het London Symphony Orchestra voor een uitgebreide tournee in China. Hij geeft eveneens drie concerten in de Carnegie

Hall (New York) met Leonidas Kavakos en Yo-Yo Ma. In 1987 tekende hij een exclusief contract bij Sony Classical, waar hij inmiddels een bekroonde discografie heeft opgebouwd. Sony Classical heeft recent nog een hommage uitgebracht, een box met 21 cd's, met de titel *Emanuel AX & Yo-Yo Ma - A Celebration* (2019).

FR Né en Pologne et ayant grandi au Canada, Emanuel Ax a fait ses études à la Juilliard School et à l'Université de Columbia. Ayant remporté le premier concours international de piano Arthur Rubinstein et le prix Avery Fisher, il mène depuis une carrière internationale, se produisant avec les plus grands orchestres internationaux. Il a régulièrement travaillé avec des artistes tels que Yo-Yo Ma, Edgar Meyer, Peter Serkin, Jaime Laredo et Isaac Stern. Passionné par la création contemporaine, des compositeurs tels que John Adams, Krzysztof Penderecki et Melinda Wagner lui ont dédié plusieurs œuvres. Cette saison, il collabore notamment avec le Wiener Philharmoniker au festival de Salzbourg et avec le London Symphony Orchestra pour une longue tournée en Chine. Il donne également trois concerts à Carnegie Hall (New York) avec Leonidas Kavakos et Yo-Yo Ma. Artiste exclusif de Sony Classical depuis 1987, il a à son actif une discographie primée à maintes reprises. Sony Classical a récemment sorti un coffret-hommage de 21 CD, intitulé *Emanuel AX & Yo-Yo Ma - A Celebration* (2019).



© Jason Joyce

KATE ROYAL,  
sopraan · soprano

NL Kate Royal werd geboren in Londen en studeerde aan de Guildhall School of Music and Drama en aan de National Opera Studio in haar geboortestad. In 2004 ontving ze de Kathleen Ferrier Award en de John Christie Award en in 2007 mocht ze ook de Royal Philharmonic Society Young Artist Award in ontvangst nemen. Ze vertolkte heel wat operarollen, onder meer Donna Elvira/*Don Giovanni*, La Contessa/*Le nozze di Figaro*, Pamina/*Die Zauberflöte*, Helena/*Ein Sommernachtstraum* en vele andere op de podia van gerenommeerde operahuizen en festivals: het Royal Opera House Covent Garden, het Teatro Real de Madrid, de festivals van Glyndebourne, Baden-Baden, Aix-en-Provence en Luzern. In

2011 debuteerde ze in de Metropolitan Opera van New York. Kate Royal treedt ook op in concert met grote orkesten zoals het Orchestra of The Age of Enlightenment, de Bach Akademie van Stuttgart, het National Symphony Orchestra en het Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, onder leiding van wereldvermaarde dirigenten.

FR Née à Londres, Kate Royal fait ses études à la Guildhall School of Music and Drama et au National Opera Studio de sa ville natale. Elle reçoit le Kathleen Ferrier Award et le John Christie Award en 2004 et le Royal Philharmonic Society Young Artist Award en 2007. Elle interprète de nombreux rôles à l'opéra, dont Donna Elvira/*Don Giovanni*, La Contessa/*Le nozze di Figaro*, Pamina/*Die Zauberflöte*, Helena/*Ein Sommernachtstraum*, etc. sur les scènes de maisons et festivals d'opéra renommés : Royal Opera House Covent Garden, Teatro Real de Madrid, festivals de Glyndebourne, Baden-Baden, Aix-en-Provence et Lucerne... Elle fait ses débuts au Metropolitan Opera de New York en 2011. Kate Royal se produit aussi en concert avec de grands orchestres comme l'Orchestra of The Age of Enlightenment, la Bach Akademie de Stuttgart, le National Symphony Orchestra, le Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, sous la direction de chefs renommés.



© GR · DR

BENOÎT RAMEAU,  
tenor · ténor

NL Na zijn studies saxofoon en piano aan het Conservatorium van Straatsburg behaalde Benoît Rameau zijn diploma's koorleiding, zang en muziekwetenschap. Hij vervolgde zijn zangopleiding aan het Conservatorium van Parijs. Benoît Rameau toont interesse voor uiteenlopende repertoires. Hij speelde de titelrol in *Il ritorno d'Ulisse in patria* van Monteverdi, *Æneas / Dido en Æneas* van Purcell, *Danilo / La veuve joyeuse* van Lehár en *Bill / Kiss me Kate* van Cole Porter. Hij zingt ook in recitals en heeft een voorliefde voor het Duitse lied. Benoît Rameau is assistent-dirigent van David Stern voor de herneming van *Così Fanciulli* op het Festival des Envolées Lyriques en voor het *Bach +* project van de Philharmonie de Paris.

Zijn bedoeling is om zijn kunst met zoveel mogelijk mensen te delen en hij onderneemt daartoe leeracties samen met het gezelschap Opera Fuoco, de Philharmonie de Paris en choreografe Anne Nguyen in het kader van het project *Bach in Scat*, in samenwerking met verschillende colleges in de regio Île-de-France.

FR Après des études de saxophone et piano au Conservatoire de Strasbourg, Benoît Rameau obtient ses diplômes de direction de chœur, chant et musicologie. Il poursuit ses études vocales au Conservatoire de Paris. Benoît Rameau s'intéresse à divers répertoires. Il incarne le rôle-titre dans *Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi, *Æneas / Dido and Æneas* de Purcell, *Danilo / La veuve joyeuse* de Lehár et *Bill / Kiss me Kate* de Cole Porter. Il chante aussi en récitals, et affectionne particulièrement le répertoire du lied allemand. Benoît Rameau est chef-assistant de David Stern pour la reprise de *Così Fanciulli* au Festival des Envolées Lyriques, ainsi que sur le projet *Bach +* à la Philharmonie de Paris. Soucieux de faire partager l'art au plus grand nombre, il mène des actions pédagogiques avec la compagnie Opera Fuoco, la Philharmonie de Paris et la chorégraphe Anne Nguyen sur le projet *Bach in Scat* en partenariat avec différents collèges d'Île-de-France.



© GR - DR

OTTO KATZAMEIER,  
bas · basse

**NL** Otto Katzameier werd geboren in München en studeerde fluit en zang aan het Richard Strauss Conservatorium in zijn geboortestad, bij Josef Metternich en Hans Hotter. Hij onderscheidde zich al snel tijdens internationale zangwedstrijden, zoals de wedstrijden Meistersinger von Nürnberg en Hugo Wolff (Stuttgart), of het Bundeswettbewerb Gesang Berlin. Hij treedt op in Europa's grote operahuizen. Dit seizoen zingt hij samen met Anna Prohaska en Georg Nigl in een herneming van *Violetter Schnee* van Beat Furrer (Pintscher/Guth) in de Berlijnse Staatsoper Unter den Linden, waar hij ook *Bartolo/Le nozze di Figaro* (Minkowski/Flimm) vertolkt. Hij werkt eveneens mee aan de wereldpremière van Salvatore Sciarrino's *Il canto s'attrista, perché?* in het Stadttheater

Klagenfurt. Otto Katzameier waagt zich ook aan recitals, met onder meer werken van Schubert en Mahler, en aan oratoria.

**FR** Né à Munich, Otto Katzameier étudie la flûte et le chant au Conservatoire Richard Strauss de sa ville natale, auprès de Josef Metternich et Hans Hotter. Très tôt il s'illustre lors de compétitions internationales de chant, comme les Concours Meistersinger von Nürnberg, Hugo Wolff (Stuttgart), ou encore le Bundeswettbewerb Gesang Berlin. Le chanteur se produit dans les grandes maisons d'opéra d'Europe. Cette saison, il chante aux côtés d'Anna Prohaska et Georg Nigl dans une reprise de *Violetter Schnee* de Beat Furrer (Pintscher/Guth) au Staatsoper Unter den Linden de Berlin, et incarne dans le même lieu *Bartolo/Le nozze di Figaro* (Minkowski/Flimm). Il prend également part à la création mondiale d'*Il canto s'attrista, perché?* de Salvatore Sciarrino au Stadttheater Klagenfurt. Otto Katzameier se consacre également au récital, notamment aux œuvres de Schubert et Mahler, et à l'oratorio.



## CHAMBER ORCHESTRA OF EUROPE

**NL** Enkele jonge muzikanten die het European Union Youth Orchestra ontgroeid waren, richtten in 1981 het Chamber Orchestra of Europe (COE) op. Vandaag telt het orkest 60 leden die eveneens een carrière hebben bij belangrijke Europese kamerensembles of orkesten. Van meet af aan werkte het COE samen met de meest gerenommeerde dirigenten en solisten. Vooral Claudio Abbado was een belangrijke mentor. Momenteel kent het COE een intense samenwerking met de dirigenten Bernard Haitink, Sir Andrés Schiff en Yannick Nézet-Séguin. Bovendien deelt het orkest het podium met gerenommeerde muzikanten en dirigenten tijdens het seizoen 2019-2020, waaronder Emanuel Ax, Lisa Batiashvili, Joshua Bell, Renaud Capuçon, Daniel Harding, Matthias Pintscher en Yuja Wang. Het COE is een graag geziene gast in grote concertzalen als de Kölner Philharmonie, la Philharmonie de Paris en het Concertgebouw Amsterdam. Het COE heeft meer dan 250 werken in zijn discografie. Het ensemble is een privé-orkest dat wordt ondersteund door de Gatsby Charitable Foundation, Dasha Shenkman, Sir Siegmund Warburg's Voluntary Settlement, Rupert Hughes Will Trust, Underwood Trust en 35th Anniversary Friends and American Friends.

**FR** Plusieurs jeunes musiciens issus de l'Orchestre des jeunes de l'Union européenne ont créé en 1981 le Chamber Orchestra of Europe (COE). Aujourd'hui, l'orchestre compte 60 membres menant également une carrière au sein de grands ensembles de musique de chambre ou orchestres européens. Dès le départ, le COE a collaboré avec les chefs et solistes les plus renommés. Parmi ceux-ci, Claudio Abbado a été un mentor important. Le COE travaille actuellement en étroite collaboration avec les chefs d'orchestre Bernard Haitink, Sir Andrés Schiff et Yannick Nézet-Séguin. En outre, l'orchestre partage la scène avec d'illustres solistes et chefs d'orchestre lors de la saison 2019-2020, dont Emanuel Ax, Lisa Batiashvili, Joshua Bell, Renaud Capuçon, Daniel Harding, Matthias Pintscher et Yuja Wang. Le COE est un hôte apprécié par les grandes salles de concert comme la Kölner Philharmonie, la Philharmonie de Paris et le Concertgebouw d'Amsterdam. Sa discographie, fréquemment primée, compte plus de 250 œuvres. L'ensemble est un orchestre privé qui bénéficie du soutien de la Gatsby Charitable Foundation, de Dasha Shenkman, du Sir Siegmund Warburg's Voluntary Settlement, du Rupert Hughes Will Trust, de l'Underwood Trust et des 35th Anniversary Friends and American Friends.



© Julia Wesely

**viol · violon**

José Maria Blumenschein  
*(Leader Chair supported by Dasha Shenkman)*  
Maia Cabeza  
Stephanie Baubin  
Christian Eisenberger  
Iris Juda  
Sarah Kapustin  
Sylwia Konopka  
Ritsu Kotake  
Fiona McCapra  
Stefano Mollo  
Alexandra Preucil  
Joseph Rappaport  
Håkan Rudner  
Aki Sauliere  
Henriette Scheytt  
Gabrielle Shek  
Martin Walch  
Elizabeth Wexler

**altviol · alto**

Nimrod Guez  
Ida Grøn  
Claudia Hofert  
Dorle Sommer  
Riikka Repo  
Benedikt Schneider

**cello · violoncelle**

Luise Buchberger  
*(Principal Cello Chair supported by an anonymous donor)*  
Henrik Brendstrup  
Benoît Grenet  
Jérôme Fruchart  
Louisa Tuck

**contrabas · contrebasse**

Enno Senft

*(Principal Bass Chair supported by Sir Siegmund Warburg's Voluntary Settlement)*

Dane Roberts

Rick Stotijn

**fluit · flûte**

Clara Andrada

*(Principal Flute Chair supported by The Rupert Hughes Will Trust)*

Josine Buter

**hobo · hautbois**

Philippe Tondre

*(Principal Oboe Chair supported by The Rupert Hughes Will Trust)*

Rachel Frost

**klarinet · clarinette**

Romain Guyot

Julien Chabod

**fagot · basson**

Rie Koyama

*(Principal Bassoon Chair supported by The 35th Anniversary Friends)*

Christopher Gunia

**hoorn · cor**

Rob van de Laar

Jan Harshagen

**trompet · trompette**

Nicholas Thompson

Julian Poore

**trombone**

Helen Vollam

**pauken · timbales**

Peter Stracke

*(Principal Timpani Chair supported by The American Friends)*

**harp · harpe**

Sivan Magen

**MANAGEMENT****Chairman**

Peter Readman

**Office Manager & Librarian**

Giovanni Quaglia

**General Manager**

Simon Fletcher

**Business Development Manager**

Coralia Galtier

**Personnel & Planning Manager**

Caroline Ferry

**Secretary of the Friends**

Mollie Jeffrey

**Tour & Stage Manager**

Patrick McEntee

IGOR STRAVINSKY

PULCINELLA

**ballet avec chant en un acte  
d'après Giambattista Pergolesi**

*Tenore*

Mentre l'erbetta  
pasce l'agnella,  
sola, soletta  
la pastorella  
tra fresche frasche  
per la foresta  
cantando va.

*Soprano*

Contento forse vivere  
nel mio martir potrei,  
se mai potessi credere  
che, ancor lontan, tu sei  
fedele all'amor mio,  
fedele a questo cor.

*Basso*

Con queste paroline  
così saporitine  
il cor voi mi scippate  
dalla profondità.  
Bella, restate qua,  
che se più dite appresso  
io certo morirò.  
Così saporitine  
con queste paroline  
il cor voi mi scippate,  
morirò, morirò.

*Trio: Soprano, Tenore, Basso*

Sento dire no'ncè pace,  
sento dire no'ncè cor,  
ma cchiù pe'tte, no, no,  
no'ncè carma cchiù pe'tte.



*Tenor*

Terwijl het lam graast  
op het gras,  
gaat de herderin  
helemaal alleen  
tussen het frisse groen  
zingend op stap  
in het bos.

*Sopraan*

Misschien zou ik tevredenheid  
kunnen vinden in dit lijden,  
als ik ooit kon geloven  
dat jij, ook al ben je ver weg,  
trouw bent aan mijn liefde  
trouw aan dit hart.

*Bas*

Met deze woordjes  
zo lief  
ruk je mijn hart  
uit mijn borst.  
Mooie meid, blijf hier,  
want als je nog meer zegt  
dan zal ik zeker sterven.  
Met deze lieve,  
lieve woordjes  
ruk je mijn hart eruit,  
en ik sterf, ik zal sterven.

*Trio: Sopraan, Tenor, Bas*

Ik hoor zeggen er is geen vrede,  
ik hoor zeggen er is geen hart;  
voor jou, helaas, nee,  
voor jou is er geen vrede meer.

*Ténor*

Pendant que l'agnelle  
paît dans l'herbe,  
seule, si seule,  
la bergère,  
à travers la forêt  
et les frais bocages,  
va chantant.

*Soprano*

Je pourrais peut-être vivre heureux  
dans mon tourment  
si jamais je pouvais croire que,  
si loin que tu sois, tu serais  
fidèle à mon amour,  
fidèle à ce cœur.

*Basse*

Avec ces petits mots  
si doux,  
vous m'arrachez le cœur  
au plus profond.  
Ma belle, restez ici,  
et si vous parlez encore  
je mourrai certainement.  
Avec ces petits mots si doux,  
vous m'arrachez le cœur  
au plus profond.  
Je mourrai, je mourrai.

*Trio : Soprano, Ténor, Basse*

J'entends dire qu'il n'y a pas de paix,  
j'entends dire qu'il n'y a pas de cœur ;  
pour toi, hélas, non, jamais,  
il n'y a plus de paix pour toi.

*Tenore*

Chi disse cà la femmena  
sa cchiù de farfariello  
disse la verità, disse la verità.

*Duo: Soprano, Tenore*

*Soprano*

Ncè sta quaccuna po'  
che a nullo vole bene  
e a cciento 'nfrisco tene  
schitto pe' scorcoglia',  
e a tant' altre malizie  
e a tant' altre malizie  
chi maie le ppo', le ppo' conta'.

*Tenore*

Una te fa la 'nzemprece  
ed è malezeosa,  
'n outra fa la schefosa  
e bo' lo maretello.  
Chi a chillo tene 'ncore  
e a tant' altre malizie  
chi maie le ppo', le ppo' conta'  
e lo sta a rrepassa'?

*Tenore*

Una te fa la 'nzemprece  
ed è malezeosa  
'n outra fa la schefosa  
e bo' lo maretello,  
ncè sta quaccuno po'  
che a nullo - udetene -  
chi a chillo tene 'ncore  
e a cchisto fegne amore  
e a cciento n'frisco tene  
schitto pe' scorcoglia',  
e tante, tant' altre malizie  
chi maie le ppo' conta'.

*Tenor*

Wie zegt dat een vrouw  
sluwer dan de duivel is  
spreekt de waarheid, helemaal.

*Duet: Sopraan, Tenor*

*Sopraan*

Er zijn vrouwen  
die van niemand houden  
en er honderd aan het lijntje houden,  
hen openlijk bedriegen,  
en met zoveel sluwe trucjes  
zoveel sluwe trucjes  
dat niemand ze kan tellen.

*Tenor*

Sommigen lijken de onschuld zelf  
en zijn listig,  
anderen doen uit de hoogte  
en willen toch een man.  
Anderen klampen zich vast aan een man,  
en hebben zoveel sluwe trucjes  
dat niemand ze kan tellen.  
Wie zou ze allemaal kunnen tellen?

*Tenor*

Sommigen lijken de onschuld zelf  
en zijn listig,  
anderen doen uit de hoogte  
en willen toch een man.  
Er zijn ook vrouwen  
die van niemand houden - luister -  
die zich vastklampen aan één man  
maar er een andere verleiden  
en er honderd aan het lijntje houden,  
hen openlijk bedriegen,  
met zoveel sluwe trucjes  
dat niemand ze kan tellen.

*Ténor*

Qui dit que la femme  
est plus rusée que le diable  
dit la vérité, la vérité.

*Duo : Soprano, Ténor*

*Soprano*

Il y a des femmes  
qui ne veulent du bien à personne  
et qui en tiennent cent sur un fil,  
les dupant tous ouvertement,  
avec tant de tours,  
tant de tours,  
que personne ne pourrait jamais les compter.

*Ténor*

Il y a celles qui feignent l'innocence,  
et qui sont pourtant rusées ;  
d'autres agissent hautainement,  
et veulent pourtant attraper un mari.  
D'autres encore s'agrippent à un homme,  
et ont pourtant tant de tours  
que personne ne pourrait les compter.  
Qui pourrait jamais les compter tous ?

*Ténor*

Il y a celles qui feignent l'innocence,  
et qui sont pourtant rusées ;  
d'autres agissent hautainement,  
et veulent pourtant attraper un mari.  
Il y en a aussi certaines  
qui n'aiment personne - écoutez-moi -,  
qui s'agrippent à un homme  
et font pourtant les yeux doux à un autre,  
et en tiennent cent sur un fil,  
les dupant tous ouvertement,  
et qui ont tant et tant de tours  
que personne ne pourrait les compter.

*Soprano*

Se tu m'ami, se tu sospiri  
sol per me, gentil pastor,  
ho dolor de' tuoi martiri,  
ho diletto del tuo amor,  
ma se pensi che soletto  
io ti debba riamar,  
pastorello, sei soggetto  
facilmente a t'ingannar.  
Bella rose porporina  
oggi Silvia sceglierà,  
con la scusa della spina  
doman poi la sprezzerà.  
Ma degli uomini il consiglio  
io per me non seguirò.  
Non perchè mi piace il giglio  
gli altri fiori sprezzèrò.

*Trio: Basso, Soprano, Tenore*  
Pupillette, fiammette d'amore,  
per voi il core struggendo si va.

OPMAAK VAN HET PROGRAMMABOEKJE ·  
RÉALISATION DU PROGRAMME  
Coördinatie · Coordination Luc Vermeulen  
Redactie · Rédaction BOZAR Archives,  
Maarten Sterckx, Luc Vermeulen  
Vertaling · Traduction Oneliner, ISOtranslation  
Grafiek · Graphisme Sophie Van den Berghe  
Print · Impression Graffikka

*Sopraan*

Als je van me houdt, als je zucht,  
voor mij alleen, lieve herder,  
dan lijd ik door jouw pijn,  
verheug ik me over jouw liefde,  
maar als je denkt dat ik  
jou alleen moet liefhebben,  
herdersjongen, dan kan je je  
wel eens vergissen.

Een mooie rode roos  
zal Silvia vandaag kiezen,  
maar morgen zal ze ze verachten  
en de doornen de schuld geven.  
Maar zelf zal ik  
de raad van de mannen niet volgen.  
Dat ik graag lelies zie wil niet zeggen  
dat ik niet van andere bloemen hou.

*Trio: Bas, Sopraan, Tenor*

Lieve ogen die branden van liefde,  
mijn hart smacht naar jou.

*Soprano*

Si tu m'aimes, si tu soupieres  
après moi seule, doux berger,  
je souffre de ton tourment.  
j'ai plaisir à ton amour.

Mais si tu penses qu'en retour  
je dois t'aimer toi seul,  
pastoureau, tu risques fort  
de te tromper.

Aujourd'hui Silvia choisit  
une belle rose pourpre,  
mais demain elle la dédaignera  
sous prétexte de ses épines.

Mais moi,  
je ne suivrai pas les conseils des hommes:  
ce n'est pas parce que j'aime le lys  
que je dédaignerai les autres fleurs.

*Trio : Basse, Ténor, Soprano*

Petites pupilles, flammèches d'amour,  
pour vous mon cœur languit.

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Laurence d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Monsieur Antonio Ballesteros • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur Cédric Chauvelot • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Madame Delphine Deschamps • De heer Eric Devos • Monsieur et Madame Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer Frederick Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Sophie Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Baronne Bénédicte del Marmol • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Docteur Isabelle Meiers • Monsieur Laurent Ménière • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Baron et Baronne Charles-Albert Peers de Nieuwburgh • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Elisabetta Righini • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Oliver Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Madame Irene Steels-Wilting • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vacleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Mevrouw Nora Vermeulen • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigine • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Juergen Westphal • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 - patrons@bozar.be

## YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Monsieur Olivier Benoist • Monsieur Antoine Borighem • De heer Chris Bosma • De heer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Monsieur Frédéric Gaillard • De heer Bram Machtelinx en Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Baron et Baronne François Gendebien • De heer en Mevrouw David Lainé-Gysen • Monsieur Frederik Haspeslagh • Madame Catherine Janssens • Messieurs David Jouant et Nicolas Pierreux • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur et Madame Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Madame Isabelle Meiers • Monsieur Charles Nimmegeers • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Monsieur Nicolas Simon • Monsieur et Madame Arnaud Thyssen • De heer Alexander Tuteleers • Comte Loïc d'Ursel • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Egalité des chances et des Personnes handicapées · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking

Services du Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et ministre de la Coopération au développement · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude en minister van Ontwikkelingssamenwerking

Services du Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique · Diensten van de Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid

Fédération Wallonie-Bruxelles

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Viceminister-president, minister van Begroting, Financiën, Energie, Cultuur, Media en Jeugd

Kabinet van de Viceminister-president en minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Buitenlands Beleid, Onroerend Erfgoed en Dierenwelzijn

Kabinet van de Minister van Brusselse aangelegenheden

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**



### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Loterie  
Nationale  
Loterij



Banque Nationale  
DE BRUXELLES VAN ANTWERPEN

### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



BNP PARIBAS  
FORTIS

Deloitte

### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO

MUSIC

proffimus

ENGIE

DENYS

Degroef  
Petercam



### Fondations · Stichtingen · Foundations



### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



### Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



### Corporate Patrons

BIRD & BIRD · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

ENTHOUSIAST OVER DIT CONCERT?  
MAAK JE KEUZE UIT VOLGENDE SUGGESTIES  
VOUS AVEZ AIMÉ CE CONCERT ?  
FAITES VOTRE CHOIX PARMIS LES SUGGESTIONS SUIVANTES .

04.03.2020	20:00	HLB	<b>NHK Symphony Orchestra, Tokyo &amp; Paavo Järvi</b> <i>Khatia Buniatishvili</i> Beethoven, Rachmaninoff, Takemitsu
08.03.2020	20:00	HLB	<b>Antwerp Symphony Orchestra</b> <i>Phillippe Herreweghe - Paul Lewis</i> Brahms, Mozart
25.03.2020	20:00	HLB	<b>Philharmonia Orchestra &amp; Esa-Pekka Salonen</b> Mahler, Salonen
29.03.2020	19:00	HLB	<b>Budapest Festival Orchestra &amp; Iván Fischer</b> <i>Patricia Kopatchinskaja</i> Mahler, Sibelius, Strauss
06.05.2020	20:00	HLB	<b>Orchestre Philharmonique Royal de Liège</b> <i>Brahms Requiem</i> Jongen, Brahms
12.05.2020	20:00	HLB	<b>Mariinsky Orchestra &amp; Valery Gergiev</b> <i>Leningrad</i> Shostakovich
14.05.2020	20:00	HLB	<b>Berliner Philharmoniker &amp; Kirill Petrenko</b> <i>Elisabeth Kulman - Christiane Karg</i> Mahler
03.06.2020	20:00	HLB	<b>Le Concert des Nations &amp; Jordi Savall</b> <i>Beethoven-Akademie</i> Beethoven

Meer info op · Plus d'info sur  
[www.bozar.be](http://www.bozar.be)

**UNDER 30?**

**GET 50%  
ON ALL  
CLASSICAL  
MUSIC**

**BO  
ZAR**



**ALL THE EMOTIONS  
FOR HALF THE PRICE**

**MORE INFO: [BOZAR.BE](https://www.bozar.be)/-30**

# Passionate about music?

Relive the best musical  
moments with Proximus Pickx.  
Join us on [proximus.be/pickx](https://proximus.be/pickx)

BO  
ZAR



proximus

# Take full advantage of your evenings at **BO ZAR**

Thanks to the BOZAR Pcard+



**Special Rate: 6€\*** for the whole evening  
from 6 p.m. Parking Albertine Square

The BOZAR Pcard+ also means → **Faster exit: no need to pay at the payment machine**

- **30 mins. Free Parking** in P1, P2, P3 at Brussels Airport\*\*
- **Up to 30% Reduction** in 66 Interparking car parks in Belgium\*
- And lots more ...

Ask for your **FREE BOZAR Pcard+** online  
[www.pcard.be/bozar](http://www.pcard.be/bozar)

 **Interparking**  
ALWAYS NEAR

\* See conditions and list of participating car parks on [www.pcard.be](http://www.pcard.be) \*\* 2 x per day max.



BOZAR RESTORATION  
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

**DENYS**

The logo for the ENGIE Foundation, featuring the word "ENGIE" in a bold, sans-serif font with a stylized globe icon above the letter "I".

Foundation **ENGIE**

## Energy is now for everybody

The ENGIE Foundation is proud to support programmes that promote greater access to culture for young people. Such as Cantania, one of the socio-educational projects organised by the Centre for Fine Arts Brussels. A great way for us to share the energy of creativity even wider.



[engie.com](http://engie.com)

IN A CHANGING WORLD,  
YOUR FINEST EMOTIONS  
DESERVE ALL OUR SUPPORT.



LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL  
MOMENTS TOGETHER



**BNP PARIBAS**  
**FORTIS**

The bank  
for a changing  
world